WIKIPEDIA

Pomeranio del Este

Pomeranio del este o **pomeranio oriental** (**Ostpommersch**) es un dialecto del bajo alemán oriental que se utiliza o que se habla en el norte de Polonia (anteriormente parte de Alemania hasta el final de la Segunda Guerra Mundial).

El nombre de *Pomerania* proviene del eslavo *po more*, lo que significa *«tierra en el mar»*.[1]

El dialecto se habla sobre todo en la región de Pomerania Central (Hinterpommern) de la provincia prusiana de Pomerania y en Pomerelia. Después de la Segunda Guerra Mundial, los habitantes alemanes de habla pomerania oriental de la región fueron expulsados en gran parte al oeste de Alemania. También es hablado por inmigrantes y sus descendientes en Brasil.

Las variedades de pomeranio oriental son: Westhinterpommersch, Osthinterpommersch, Bublitzisch y Pommerellisch.

Pomeranio del Este	
Ostpommersch	
Hablado en	Alemania Polonia Brasil
Región	Pomerania, Brandeburgo y Sajonia-Anhalt (Alemania)
Familia	Indoeuropea Germánica Occidental Bajo alemán Bajo alemán oriental
Pomeranio del Este	
Estatus oficial	
Oficial en	Brasil (cooficial con el idioma portugués en varios municipios)

Índice

Pomeranio del Este en Brasil
- Espírito Santo
- Minas Gerais
- Santa Catarina
- Rio Grande do Sul
- Rondônia

Véase también

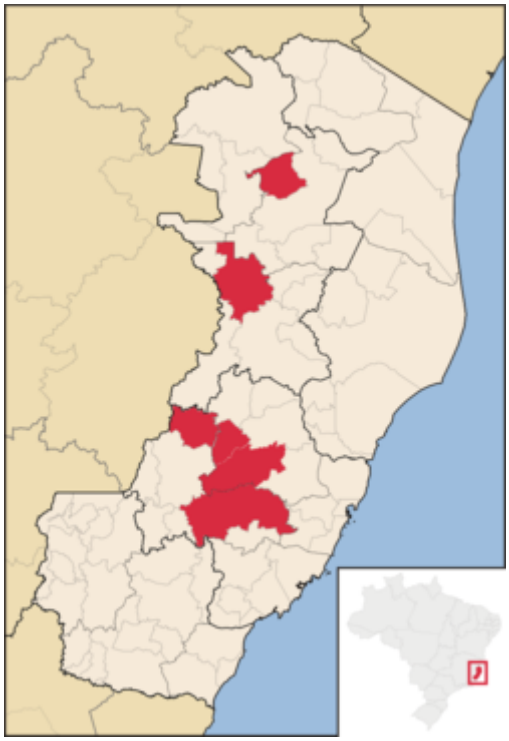
Referencias

Enlaces externos

Pomeranio del Este en Brasil

El pomeranio del este es hablado en diversas regiones de Brasil, principalmente en los estados meridionales de Santa Catarina y Rio Grande do Sul, así como en el estado de Espírito Santo. Muchas comunidades alemanas en Brasil surgieron en regiones inhóspitas, donde era escasa la presencia de hablantes del portugués. Como consecuencia, muchas de estas comunidades siguieron conservando su idioma de origen por varias generaciones.[2] Este aislamiento lingüístico y cultural fue combatido de manera agresiva por el gobierno de Getúlio Vargas, por medio de una campaña de nacionalización entre los años 1938 e 1945.[3]

En los últimos años, varios gobiernos vienen promoviendo la educación y el estudio del dialecto. Por medio del Programa de Educación Escolar Pomeranio (PROEPO) se ha intentado incentivar culturalmente a los municipios brasileños que poseen al pomeranio del este como lengua co-oficial o que posean muchos hablantes de esa lengua. El programa busca capacitar a profesores de la educación pública, de forma que puedan enseñar el dialecto pomeranio del este en las escuelas locales.[4]



Municipios en que el **pomeranio del este** (Ostpommersch) es cooficial en Espírito Santo, Brasil.

Una de las ciudades más conocidas de Brasil donde prevalece el bilingüismo pomeranio-portugués es Pomerode, en Santa Catarina. Otra de las localidades donde se hablaba este dialecto del bajo-alemán es Dona Otília, en el municipio de Roque Gonzales, Canguçu, en Rio Grande do Sul. En Espírito Santo, en las ciudades de Afonso Cláudio, Pancas, Itarana, Santa Leopoldina, Santa Maria de Jetibá (donde es lengua oficial), Vila Pavão, Domingos Martins y Laranja da Terra, el pomeranio del Este se volvió una lengua de uso corriente debido a la llegada de inmigrantes. Hasta hoy es la lengua materna de muchos habitantes de la región, y en varias distritos de las ciudades anteriormente citadas es la lengua más hablada. Sin embargo, por muchos años, la alfabetización de los pomeranios en la región era hecha en alemán, y posteriormente en portugués, por eso solamente una porción pequeña de los hablantes la escribe y en general se comunican de manera escrita en alemán o en portugués.

En agosto de 2011 fue aprobada la PEC 11/2009, enmienda constitucional que incluye en el artículo 182 de la Constitución Estadual al dialecto pomeranio del este, junto con el idioma alemán, como patrimonios culturales del estado de Espírito Santo. El municipio de Santa Maria de Jetibá posee una estación radial en pomeranio del este, la Pommer Rádio.[5]

Espírito Santo

- Domingos Martins[6] [7] [8]
- Itarana[9] [10]
- Laranja da Terra[7] [8]
- Pancas[7] [11] [12]
- Santa Maria de Jetibá[7] [13]
- Vila Pavão[7] [14]

Minas Gerais

- Itueta (sólo en el distrito de Vila Neitzel)[15] [16] [17]

Santa Catarina

- Pomerode[18] [19] [20]

Rio Grande do Sul

- Canguçu (en aprobación)[21] [22]

Rondônia

- Espigão d'Oeste (en aprobación)[23] [24] [25] [26]

Véase también

- Inmigración alemana en Brasil
- Idioma alemán en Brasil
- Riograndenser Hunsrückisch, hablado en Río Grande del Sur.
- Katarinensisch, hablado en Santa Catarina.
- Paraná-Wolga-Deutsch, hablado en Paraná y en Argentina.

Referencias

1. *Der Name Pommern (po more) ist slawischer Herkunft und bedeutet so viel wie „Land am Meer“.* (http://www.pommersches-landesmuseum.de/kulturreferat-fuer-pommern/aufgaben/aufgaben.html) (Pommersches Landesmuseum, German)
2. *Os alemães no sul do Brasil : cultura, etnicidade, história* (1a ed. edición). Canoas: Ed. da Univ. Luterana do Brasil. 1994. ISBN 8585692057.
3. Müller de Oliveira, Gilvan (2009). «Brasileiro fala português: Monolingüismo e Preconceito Lingüístico Revista Linguasagem» (http://www.letras.ufscar.br/linguasagem/edicao11/artigo12.pdf). *Revista Linguasagem* (en portugués). Consultado el 21 de febrero de 2016.
4. «A Pátria renascida» (https://web.archive.org/web/20151121221808/http://revistagloborural.globo.com/GloboRural/0,6993,EEC1671261-1641-1,00.html). *Revista Globo Rural* (en portugués). Archivado desde el original (http://revistagloborural.globo.com/GloboRural/0,6993,EEC1671261-1641-1,00.html) el 21 de noviembre de 2015. Consultado el 21 de febrero de 2016.
5. «Pomerisch Radio» (http://www.radios.com.br/aovivo/Pomerisch-Radio/24319). *Radios.com* (en portugués). Consultado el 21 de febrero de 2016.
6. «A escolarização entre descendentes pomeranos em Domingos Martins» (https://web.archive.org/web/20121221183001/http://www.ce.ufes.br/educacaodocampo/down/cdrom2/pdf/texto18.pdf) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.ce.ufes.br/educacaodocampo/down/cdrom2/pdf/texto18.pdf) el 21 de diciembre de 2012. Consultado el 24 de agosto de 2011.
7. «O povo pomerano no ES» (https://web.archive.org/web/20121221183002/http://www.rog.com.br/claudiovereza2/mostraconteudos.asp?cod_conteudo=735) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.rog.com.br/claudiovereza2/mostraconteudos.asp?cod_conteudo=735) el 21 de diciembre de 2012. Consultado el 24 de agosto de 2011.
8. «A co-oficialização da língua pomerana» (https://web.archive.org/web/20180612143537/http://www.farese.edu.br/pages/artigos/pdf/ismael/A%20co-oficializa%C3%A7%C3%A3o%20da%20L%20Pomer.pdf) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.farese.edu.br/pages/artigos/pdf/ismael/A%20co-oficializa%C3%A7%C3%A3o%20da%20L%20Pomer.pdf) el 12 de junio de 2018. Consultado el 24 de agosto de 2011.
9. Município de Itarana participa de ações do Inventário da Língua Pomerana (https://web.archive.org/web/20190323024937/https://www.itarana.es.gov.br/portal/artigo/municipio-de-itarana-participa-de-acoes-do-inventario-da-lingua-pomerana), Prefeitura Municipal de Itarana

10. «Lei Municipal nº 1.195/2016 de Itarana/ES» (https://web.archive.org/web/20190323025238/https://www.itarana.es.gov.br/portal/uploads/legislation/antigos/d4ad3e0ff7023e6dd1bacde801ff13a4.pdf). *itarana.es.gov.br*
11. «Pomerano!?» (http://lpniceia.wordpress.com/2008/12/27/pomerano/) (en portugués). Consultado el 24 de agosto de 2011.
12. «No Brasil, pomeranos buscam uma cultura que se perde» (https://web.archive.org/web/20120328015129/http://gabeira.locaweb.com.br/causas/causa.asp?id=941&idSubd=40) (en portugués). Archivado desde el original (http://gabeira.locaweb.com.br/causas/causa.asp?id=941&idSubd=40) el 28 de marzo de 2012. Consultado el 24 de agosto de 2011.
13. «Lei dispõe sobre a cooficialização da língua pomerana no município de Santa maria de Jetibá, Estado do Espírito Santo» (https://web.archive.org/web/20120111082051/http://www.ipol.org.br/imprimir.php?cod=604) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.ipol.org.br/imprimir.php?cod=604) el 11 de enero de 2012. Consultado el 24 de agosto de 2011.
14. «Vila Pavão, Uma Pomerânia no norte do Espirito Santo» (http://www.secult.es.gov.br/?id=/aqui_tem_cultura/artigos/materia.php&cd_matia=1371) (en portugués). Consultado el 24 de agosto de 2011.
15. «Descendentes de etnia germânica vivem isolados em área rural de Minas» (http://www.nanademinas.com.br/exibe-cultura.php?id=928) (en portugués). Consultado el 24 de agosto de 2011.
16. «Pomeranos em busca de recursos federais» (https://web.archive.org/web/20110727183916/http://www.brasilalemanha.com.br/portal/index.php?p=noticias) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.brasilalemanha.com.br/portal/index.php?p=noticias&getID=5307) el 27 de julio de 2011. Consultado el 24 de agosto de 2011.
17. «Resistência cultural - Imigrantes que buscaram no Brasil melhores condições de vida, ficaram isolados e sem apoio do poder público» (https://web.archive.org/web/20151120085427/http://www.guiaresplendor.com.br/noticias/resistencia-cultural) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.guiaresplendor.com.br/noticias/resistencia-cultural) el 20 de noviembre de 2015. Consultado el 12 de noviembre de 2011.
18. «Pomerode institui língua alemã como co-oficial no Município.» (https://web.archive.org/web/20110718040314/http://www.leismunicipais.com.br/twitter/222/legislacao/lei-2251-2010-pomerode-sc.html) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.leismunicipais.com.br/twitter/222/legislacao/lei-2251-2010-pomerode-sc.html) el 18 de julio de 2011. Consultado el 21 de agosto de 2011.
19. Patrimônio - Língua alemã (http://www.vemprapomerode.com.br/cultura/patrimonio/pagina/lingua-alema) Archivado (https://web.archive.org/web/20121221184504/http://www.vemprapomerode.com.br/cultura/patrimonio/pagina/lingua-alema) el 21 de diciembre de 2012 en la Wayback Machine.
20. Em cidade catarinense, candidatos falam alemão para ganhar confiança do eleitor (http://eleicoes.uol.com.br/2012/uol-pelo-brasil/2012/09/26/em-cidade-catarinense-candidatos-falam-alemao-para-ganhar-confianca-do-eleitor.htm)
21. «Vereadores propõem ensino da língua pomerana nas escolas do município» (http://wp.clicrbs.com.br/maiscangucu/2010/06/18/vereadores-propoem-ensino-da-lingua-pomerana-nas-escolas-do-municipio/) (en portugués). Consultado el 21 de agosto de 2011.
22. Bancada PP comenta co-oficialização pomerana (http://www.cangucuemfoco.com.br/2010/07/bancada-pp-comenta-co-oficializacao.html)
23. «Ontem e hoje : percurso linguistico dos pomeranos de Espigão D'Oeste-RO» (http://www.bibliotecadigital.unicamp.br/document/?code=vtls000101925) (en portugués). Consultado el 24 de agosto de 2011.
24. «Sessão Solene em homenagem a Comunidade Pomerana» (https://web.archive.org/web/20121221183001/http://www.prefeituraespigao.com.br/noticias/sessao-solene-em-homenagem-a-comunidade-pomerana,941) (en portugués). Archivado desde el original (http://www.prefeituraespigao.com.br/noticias/sessao-solene-em-homenagem-a-comunidade-pomerana,941) el 21 de diciembre de 2012. Consultado el 24 de agosto de 2011.
25. «Percurso linguistico dos pomeranos de Espigão D Oeste-RO]» (http://www.academi

coo.com/tese-dissertacao/ontem-e-hoje-percurso-linguistico-dos-pomeranos-de-espigao-d-oeste-ro) (en portugués). Consultado el 12 de noviembre de 2011.
26. «Comunidade Pomerana realiza sua tradicional festa folclórica» (http://web.archive.org/web/http://www.espigaonews.com/viewmanchete.asp?idmanchete=2457) (en portugués). Consultado el 24 de agosto de 2011.

Enlaces externos

- Law Co-formalizing the Pomeranian in the Municipality of Pancas (https://web.archive.org/web/20101227031430/http://www.ipol.org.br/imprimir.php?cod=524)
- Law Co-formalizing the Pomeranian in the Municipality of Santa Maria de Jetibá (https://web.archive.org/web/20120402095437/http://www.ipol.org.br/imprimir.php?cod=604)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Pomeranio_del_Este&oldid=123396052»

Esta página se editó por última vez el 8 feb 2020 a las 16:50.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.